

L-ASSUNTA FIL-POEZIJA TA' POETI ZGHAZAGH GHAWDXIN



F'INZUL IX-XEMX TAL-15 TA' AWISSU 1971...1942

Bhal-lejja ried ikun ahmar tas-sema
il-lewn kulur pepprina, meta dahlu
igfna mghobbija gid gewwa l-port taghna!
Kien jum ghaziz ta' b'fala, nhar l-Assunta,
ghodwa ta' swied il-qalb nteqqa mis-sliema...
Waslet... ghaddiet mill-gda l-kbira l-kbira
Xemx gaida l-lum iddiel; gos-sema perpu
bla heda l-bnadar kolha minn fuq bilna;
eluf ta' nies illum debru ferhana...
Kemm hija midhla taghna din il-lejja
ta' nifs is-saffi! Sa mie-kunija helwa
herqana nistennew li fl-ahhar fasal!
Marija,
Int tiehu qima b'hejjez zghar ta' wiledek?
Ma naghmlu qatt bizzejjed b'ix zgharhu
il-midbah gholi tieghek.
L-imserah zghar ta' belna,
le-okejja toroq taghna,
immin'Inti tiehu gda b'falmi uliedek.
Int, haga wahda b'is ma trid, jien cert,
ta' bejn l-ulied il-birda.

l-ghira... mibeghda... l-glied...
Ma trid, jien sgur.
aghjat, capeip, inkejja,
hsejjes ta' nar go l-arja,
tiffis ta' lwien fil-toroq!
Trid bis imhabba, ghaqda, trid li jghaddu
l-ghoxiz tral tieghek, hajja xierqa, hiesla
hajja tassaw ta' nsara,
tassaw fis-sliema taht mantar kahlani,
bejta mimlija sliem, farag u tama.
Marija,
elf darba s-sema ghawdxin bi lwien tibbes
w elf darba ghad ihammar... mma bhal-lejja
qatt hekk sabih ma kien s-sema safi!
Ilum aktar mis-soltu mimli b'dija
ghalix inti ttraqt, bil-mod qrib djarna...
Bhal-lejja ried ikun ahmar tas-sema
il-lewn kulur id-demm li careru hutna
met'igfna kolha gid dahlu go portna!

George Mereleda.

MELODIJA

Mill-ohla l-qronfla, d-dalja, l-gizimina,
Jghaxxu n-narcis u l-gilja tal-widien,
Helwin l-aghsafar fil-kira, l-hut fil-bahar,
Sabha x-xemx li ddawwal il-bolgien.

'Ma xejn ma nara abah
Minn Ismek, O Marija,
X'hin jien il-lewn b'qima
Fit-talb kull fil-ghaxxa.

Qawwa l-hmara fi mad-demm tiegħer
Tikwi fuq il-ghana mterqta tal-bnedma,
Sabbu l-hut kahlani jiksi s-sema,
L-lahdar tal-brix fil-jien sajjin.

'Ma xejn ma nara aqwa
Mjil-bjuda sahharija
Bi tixhed gewwa qalbek
Is-safa, O Marija.

Kbira l-imhabba ta' dik l-omm hanina
li tghozz l-uliedha l-kbar u le-okejja,
Saffa l-imhabba li l-ulied irodda
Lill-omm li fl-hena magħha magħqada.

'Ma xejn ma hemm li jisbok
'L imhabbek, O Marija,
B'hekk biss nittargu ahna
Fin-niket u t-tbatija.

JOE MEJLAH



BIK BISS

Mhux bis-xemx illi ddawlu fil-ghol
Ghawdex taghna jiftahar kull bin;
Mhux bil-bahar kahlani li jdawru,
Jew bil-ghasel tan-nahal bezzin.

Bik biss, O Marija,
Jiftahru l-Ghawdxin;
Int l-ghaxxa ta' qalbhom
Sat-temma tas-snin.

Mhux bil-grajja jiftahar bin Għawdex
Illi sehhet li hdanu maz-zmien;
Mhux bir-rehbi illi għamel fuq l-ghad
Jew b'ghhanjetu li dwew kullimkien.

Bik biss, O Marija,
Jiftahru l-Ghawdxin;
Fuq fommhom jitlegħeb
Dak Ismek kull hin.

Mhux l-gholjiet illi jgħala bil Għawdex
Mal-barrani jiftahar kuljum;
Mhux il-bdura ta' lisbah Rebbiegħa
Illi jhenni lill-qalb mali tqum.

Bik biss, O Marija,
Jiftahru l-Ghawdxin;
Għalhom Int tieba'
Is-sliem tul is-snin.

JOE MEJLAH

DAPTA 12
GHAT-TFAL U TRABI

QATAR TAL-VITAMINI

TAJJEK ANKI FIS-SAJF

MINN GHAND KULL SPIZJAR

SPRITEX

L-AHJAR

INSECT-KILLER

U JAGHMEL

ID-DAR TFUH

Kronaka tal-Parroċċa

1 TA' AWISSU 1970 — 31 TA' LULJU 1971

MAGHMUDIJIET

10.8.70: Maghmudija ta' Carmelo bint Ewkaristika Cini u Maud nee Caruana.

29.8.70: Maghmudija ta' Georgetta bin Luqa Ganci u Carmela Formosa.

12.9.70: Maghmudija ta' John bin Carmelo Grech u Helen Farrugia.

11.9.70: Maghmudija ta' Giovanna bint Anton Grech u Modesta Cini.

20.9.70: Maghmudija ta' Rachele bint Gorg Agius u Polly Teuma.

4.10.70: Maghmudija ta' Antoinette bint Gorg Cauchi u Maria Camilleri.

4.10.70: Maghmudija ta' Josephine bint Gorg Cassar u Grace Mampalao.

11.10.70: Maghmudija ta' Assunta bint Frankie Cauchi u Karmena Cassar.

11.10.70: Maghmudija ta' Marie Fabienne bint John Grech u Leina Teuma.

14.10.70: Maghmudija ta' Danielle bin Leone Xerri u Pawla Farrugia.

12.11.70: Maghmudija ta' Frances bint Anton Grech u Maria Buttigieg.

6.12.70: Maghmudija ta' Mario bint Anton Scicluna u Jane Debono.

20.12.70: Maghmudija ta' Tonio bin Vitor Cauchi u Anna Parnis.

27.12.70: Maghmudija ta' Carole bint Maxwell Saliba u Rose Scicluna.

24.1.71: Maghmudija ta' Antonella bint Giuseppe Grech Ph.C. u Gusa Grech.

23.1.71: Maghmudija ta' Geoffrey bin Joseph Zerafa u Carmela Saliba.

21.1.71: Maghmudija ta' Joe bin Nikola Vella u Maria Borg.

5.2.71: Maghmudija ta' Vivien bint Frances Portelli u Maria Spiteri.

12.2.71: Maghmudija ta' Mary Grace bint Stephen Cassar u Carmela Calleja.

14.2.71: Maghmudija ta' Silvio bin Lino Hill u Pawlina Grech.

27.2.71: Maghmudija ta' Pamela Ann bint Vincent Vella u Dorcas Xerri.

27.2.71: Maghmudija ta' Nicolas bin Noel Xerri u Wendy Turner.

28.2.71: Maghmudija ta' Natalie bint Pupi Mejlak u Tarcisia Ganci.

25.3.71: Maghmudija ta' Paulina bint Gianni Spiteri u Maria Cini.

4.4.71: Maghmudija ta' Joseph bin Vincent Grech u Maria Said.

10.4.71: Maghmudija ta' Mark bin Luigi Nanniel u Maria Zerafa.

10.4.71: Maghmudija ta' Rafal bint Joseph Axiag u M'Assunta Cirima.

5.5.71: Maghmudija ta' John bin Lorry Fenech u Karmena Zammit.

20.5.71: Maghmudija ta' Gorg bin Mikiel Farrugia u Maria nee Vassallo.

10.7.71: Maghmudija ta' Joseph iben ta' Joseph Ganci u Cetta nee Grech.

30.7.71: Maghmudija ta' Charles iben ta' Spiru Ganci u Rose nee Bezina.

11.7.71: Maghmudija ta' Marionne bint Giuseppe Mejlak u Carmen nee Vella.

31.7.71: Maghmudija ta' Doreen bint John Cordina u Gusa nee Camilleri.

ZWIGIJIET

3.9.70: Tieg ta' Giuseppe Appa ma' Maria Vella.

21.9.70: Tieg ta' Spiru Ganci ma' Rose Bezina.

18.10.70: Tieg ta' Joe Sultana ma' Salina Grech.

16.1.71: Tieg ta' Pietru Pawl Muscat ma' Gusa Agius.

31.1.71: Tieg ta' Joe Muscat ma' Antoinette Grech.

20.2.71: Tieg ta' Pedro Ventagodi ma' Rita Grech.

14.2.71: Tieg ta' John Muscat ma' Grace Gatt.

18.4.71: Tieg ta' Carmelo Far-

reza Grech.

April '71: Mons. Teol. Luigi Galba.

GRAJJIET IMPORTANTI

MATIL IS-SINA

15.8.70: Jum Santa Marija l'Ghawdex, Izzanjan gwar-nie u vintaroli tal-fidda għall-arti tas-Sagrament.

20.8.70: Quddiesa Pontifikali fl-okkazzjoni tal-Festi tal-Indipendenza ta' Malta. Attendew bosta personalita' jiet distinti.

11.10.70: Quddiesa Pontifikali fl-okkazzjoni tal-254 anniverjarju mill-Konsegrazzjoni tal-Katidral. Il-Bisqett tal-Hadd mabrug mid-djo-

ce L.R.S.M. il-Kor "Maria Assunta" għal it-timien l-im-

semmija serata bil-kant ta' "Nigra La Tibkix Jalad" flimkien mal-oġġenja mik-broa fl-Oratorju "Don Bosco".

1.7.71: Il-Knisja Katidral harġet għall-ewwel darba. Ka-

lendarju Parroċċjali il barra d-dati tal-grant tas-seng

kien l-għor fih il-attivitajiet liturġiċi-pastorali u b'hekk oħra il-jaru fl-Katidral, fl-Kalendarju, il-kien b'hekk

ur, tqasam b'hekk għal il-Parruċċani. Dan għal-ew-

wel Kalendarju ta' il-Kor-ja karta il qatt l-imbrog m'ip-

parroċċa l'edw il-kojler.

2.1.71: Theatru matul is-sena 1970 il-Katidral sara

madwar 150,000 taqsinja u madwar 1000 sinjura.

17.1.71: Il-Kor "Maria Assunta" għal it-timien l-im-

semmija serata bil-kant ta' "Nigra La Tibkix Jalad" flim-

kielien mal-oġġenja mik-broa fl-Oratorju "Don Bosco".

1.7.71: Il-Knisja Katidral harġet għall-ewwel darba. Ka-

lendarju Parroċċjali il barra d-dati tal-grant tas-seng

kien l-għor fih il-attivitajiet liturġiċi-pastorali u b'hekk oħra il-jaru fl-Katidral, fl-Kalendarju, il-kien b'hekk

ur, tqasam b'hekk għal il-Parruċċani. Dan għal-ew-

wel Kalendarju ta' il-Kor-ja karta il qatt l-imbrog m'ip-

parroċċa l'edw il-kojler.

2.1.71: Theatru matul is-sena 1970 il-Katidral sara

madwar 150,000 taqsinja u madwar 1000 sinjura.

17.1.71: Il-Kor "Maria Assunta" għal it-timien l-im-

semmija serata bil-kant ta' "Nigra La Tibkix Jalad" flim-

kielien mal-oġġenja mik-broa fl-Oratorju "Don Bosco".

1.7.71: Il-Knisja Katidral harġet għall-ewwel darba. Ka-

lendarju Parroċċjali il barra d-dati tal-grant tas-seng

kien l-għor fih il-attivitajiet liturġiċi-pastorali u b'hekk oħra il-jaru fl-Katidral, fl-Kalendarju, il-kien b'hekk

ur, tqasam b'hekk għal il-Parruċċani. Dan għal-ew-

wel Kalendarju ta' il-Kor-ja karta il qatt l-imbrog m'ip-

parroċċa l'edw il-kojler.

2.1.71: Theatru matul is-sena 1970 il-Katidral sara

madwar 150,000 taqsinja u madwar 1000 sinjura.

17.1.71: Il-Kor "Maria Assunta" għal it-timien l-im-

semmija serata bil-kant ta' "Nigra La Tibkix Jalad" flim-

kielien mal-oġġenja mik-broa fl-Oratorju "Don Bosco".

1.7.71: Il-Knisja Katidral harġet għall-ewwel darba. Ka-

lendarju Parroċċjali il barra d-dati tal-grant tas-seng

kien l-għor fih il-attivitajiet liturġiċi-pastorali u b'hekk oħra il-jaru fl-Katidral, fl-Kalendarju, il-kien b'hekk

ur, tqasam b'hekk għal il-Parruċċani. Dan għal-ew-

wel Kalendarju ta' il-Kor-ja karta il qatt l-imbrog m'ip-

parroċċa l'edw il-kojler.

2.1.71: Theatru matul is-sena 1970 il-Katidral sara

madwar 150,000 taqsinja u madwar 1000 sinjura.

17.1.71: Il-Kor "Maria Assunta" għal it-timien l-im-

semmija serata bil-kant ta' "Nigra La Tibkix Jalad" flim-

kielien mal-oġġenja mik-broa fl-Oratorju "Don Bosco".



reza ma' Mary Mampalao.

18.4.71: Tieg ta' Joseph Spiteri ma' Ewkaristika Camilleri.

25.5.71: Tieg ta' Anton Mercieca ma' Vitorina Refalo.

27.6.71: Tieg ta' Joseph Grech ma' M'Anna Sultana.

31.7.71: Tieg ta' Lorenza Spiteri u Pawlina Xerri.

MWIT

Awissu '70: Carmela Az-sopardi, Carmelo Vella.

Settembru '70: Marija Mejlak, Lukrezja Twenna.

Oktober '70: M'Angela Fenech, Gorg Vella, Marija Sultana, Toni Caruana.

Novembru '70: Anton Grech, Marta Scicluna, Saver Hill.

Disembru '70: Mons. Teol. Frangisk Portelli, Cecilia Xerri.

Janjar '71: Gianni Attard.

Marzu '71: Kalang Cefai, Giuseppe Achembi, Filippu Cauchi, Censu Muscat, Te-

oest ddedikat għal dan l-anniverjarju.

31.10.70: Saret għall-ewwel darba fl-Katidral quddiesa tas-Sibt tgħodd għall-pre-

dejt tal-Hadd.

14.12.70: Biet fl-Katidral, u saret għall-ewwel darba fl-

għor, Novena Biblika bi-
thellja għall-Festa tal-

Milied.

20.12.70: Quddiesa kantata bil-Multi mill-Kor "Maria Assunta" m'xandra fuq ir-

Rediffusjoni għal Malta u Għawdex. Qaddes il-Vigariju Kurat Monsinjor Sele-

luna.

25.12.70: Il-Kor il-għid tal-Katidral "Patri Contessa" jidher publikament għall-ewwel darba, waqt serata

għall-Korijiet Għawdex, fl-Oratorju "Don Bosco". Ft-

ateks okkazzjoni ha, sehem ukoll il-Kor "Maria Assun-

ta" li-ewwel kienet kienet immxetja mill-organizza-

ta' tal-Katidral is-Sinjorina Maria Zammit

FLUS LI NGABRU MILL-KAXXA TAL-MADONNA (Mill-1 ta' Awissu 1970 sal-31 ta' Lulju 1971)

Data	Ammont ta' Flus
Mill-1 sal-10 ta' Awissu, 1970	£32 6s 1d
Mill-11 sal-15 ta' Awissu, 1970	£74 3s 10d
Mill-16 sal-31 ta' Awissu, 1970	£28 11s 1d
Mill-1 sal-13 ta' Settembru, 1970	£18 12s 10d
Mill-14 sal-30 ta' Settembru, 1970	£19 14s 6d
Mill-1 sal-15 ta' Ottubru, 1970	£18 7s 6d
Mill-16 sal-13 ta' Ottubru, 1970	£11 6s 4d
Mill-14 sal-15 ta' Novembru, 1970	£17 8s 4d
Mill-16 sal-30 ta' Novembru, 1970	£17 18s 0d
Mill-1 sal-31 ta' Dicembru, 1970	£19 0s 3d
Mill-16 sal-31 ta' Dicembru, 1970	£26 4s 10d
Mill-1 sal-15 ta' Janjar, 1971	£14 13s 10d
Mill-16 sal-31 ta' Janjar, 1971	£13 7s 9d
Mill-1 sal-15 ta' Frar, 1971	£13 10s 4d
Mill-16 sal-28 ta' Frar, 1971	£17 1s 6d
Mill-1 sal-15 ta' Marzu, 1971	£17 18s 0d
Mill-16 sal-31 ta' Marzu, 1971	£15 1s 3d
Mill-1 sal-15 ta' April, 1971	£14 17s 6d
Mill-16 sal-30 ta' April, 1971	£13 10s 1d
Mill-1 sal-15 ta' Mejju, 1971	£13 17s 3d
Mill-16 sal-31 ta' Mejju, 1971	£28 3s 8d
Mill-1 sal-15 ta' Junju, 1971	£17 12s 0d
Mill-16 sal-30 ta' Junju, 1971	£17 7s 0d
Mill-1 sal-31 ta' Lulju, 1971	£27 10s 4d
Mill-16 sal-31 ta' Lulju, 1971	£25 7s 11d

IL-FESTA

ŽURU L-KNISJA
KATIDRALI
F'JUM IL-FESTA

Il-Htiega tal-Liturgija fil-Hidma Pastorali tal-Parrocca

Kullbadd jfhem il-Missjoni tal-Knisja Universali hi missjoni "pastorali".

Bil-kelma "pastorali" nifhem "hidma ta' Knejsa" u l-hidma ta' Knejsa tiffoka u bhalha Ragħaj Divin ta' l-ewwel, ried il-mexxi u-basidna lejn il-Salva ta' Mardie tas-sena u qasqas. Għalikieq, jgħallien u ngħid li l-missjoni pastorali tal-Knisja tinkonsisti f' nill "mexxi, tgħallien u tgaqqes il-fidli". Din il-missjoni pastorali tal-Knisja tinkonsisti f' "mexxi, tgħallien u tgaqqes il-fidli". Din il-missjoni tal-Knisja Universali għetwaq fid-diversi Djoċesijiet u mbagħad fid-diversi Parroċċi. U b'hekk ikollna nikkonkludi li l-Parroċċa tressi mill-Knisja Universali u dmir li twestja hidma pastorali.

U din il-hidma tinkonsisti f' tgħallien li-żgħir u li-kbar (katekeżi, katekizmi, studju ta' Kotba Maqaddsa...); direzzjoni jermex ta' pariri, twissijiet, organizzazzjoni ta' għadid religjużi, u fuq kollha hidma Liturgika.

Bla dubju l-hidma Liturgika ttejjil l-aqwa part tal-pastoral tal-parroċċa. Oħax għalikieq il-Liturgija mhuqex "kolox", li għetwa l-hidma xogħol lehor mtejjil li jser, madankollu l-hidma tal-Knisja fil-parroċċa trid tkun indirizzata lejn u Liturgija. Il-qima kommutarja u publika li Alla hi b'ha, l-fidli jtejjil. Għalikieq f'artikoli 10 tal-Konstituzzjoni Liturgika nagħaw:

"Il-Liturgija hi l-qocqata li jtejjil tressq il-hidma tal-Knisja kif ukoll il-għajn u minha tejjil kull qawwa ta' għaj. Għalikieq il-hidma apostolika ttejjil u dawk kollha li sari wied Alla bil-fidli u l-magħmudja, jingħadja haga wahda, itfahru u Alla il-Knisja, u ikollhom sehem fis-Sacramenti u jtejjil mill-ikla tal-Maj."

... Mil-Liturgija, meq, l-izje ... Mil-Liturgija, mela l-izjed mill-Ewkaristija, tneqda min l-grazzja, bħallikeq min għajn, u naqleghu għawwa akbar dik il-għajja ta' b'neqda u l-fidli ta' Alla, u Krista, li jtejjil jnku, bħala l-għajn ta' għajja u l-għemjejjil oħra kollha tal-Knisja."

Il-hidma tal-Knisja fil-parroċċa ttejjil, mela, li wara li tgħallien, tneqxi twest l-fidli, fuq kollha tressqom lejn le-celebrazzjoni tas-sagramenti u l-funzjonijiet liturgici oħra u minhom tinkies il-qocqata: il-għajja, ma' Alla. Oħax il-hidma tal-Liturgija fil-hidma pastorali tad-djoċesi u tal-parroċċa tridu naraw ukoll l-artikoli 41, 42, u 43 tal-Konstituzzjoni Liturgika.

41. "... Tinftejjil il-Knejsa jtejjil l-ukbar l-importanza tal-hidma Liturgika tad-djoċesi madwar l-Isqof, l-aktar il-Knejsa Kattolika; u ikollhom sehma qawwija l-aktar deher u tal-Knisja l-inusab li-sehem shih u haj ta' kollha kemm hi l-gempha mqaddsa, ta' Alla f'istess oċe-brazzjonijiet liturgici, l-aktar li-istess Ewkaristija, l'abba wahda, madwar altar wiejed, lejn hemm; l-Isqof imdawwar mill-sacerdoti u l-ministri tiegħu."

42. "... li hajja Liturgika tal-parroċċa u l-għajja tagħha ma' l-Isqof għandhom ikun madankollu, fil-hidma u l-prattika tal-fidli u bil-kier; u għandna naddmu b'hekk jissubhan li-sens tal-għajja tal-komunita tal-parroċċa, l-aktar li-celebrazzjoni komuni tal-Quddies ta' nhar ta' Hadd."

43. "Il-hegħa b'hekk tneqxi l-quddiem u tigi mgeqda l-liturgija mqaddsa, li bil-jed kullu meqjusa bħala għem ta' rieda providenzjali ta' Alla li żmien tiegħa, bħala żgħira ta' l-Ispiritu u-Santu fil-Knisja tiegħu..."

Imma hawnhekk wiejed jia-taqi: kif nistgħu nħaddmu l-Liturgija b'ind li tkun tabil-haga patti mill-hidma pastorali tal-parroċċa? Jista' jstgħu Mhuq bissejjejjil u ngħemmu, ngarru, ngaddu u nżewgaw?

Mhuq bissejjejjil li riedee-braw is-sagramenti, imma tridu ntejjil u din l-idea b'razzjonijiet thall, ttejjil ara Kost. Lit. art. 11. B'hekk jtejjil l-Kapillan jew Refur tal-Knisja jrid mabrek dik:

li jomgħawwa akbar tagħhim l-aktar b'hekk li-izjed u katekeżi Liturgika — permezz ta' konferenzi, qmij, filmstrips, kummentarji u l-funzjonijiet...

2. Jagħmet li l-poplu jtejjil sehem haj, shih, miffim u kommutarja fil-Liturgija.

3. Jagħmet u jgħallien l-poplu ikanta, li-kant m'għandux tkun li-monopolju tal-kor imma kull min jtejjil sehem li-liturgija għandju jkollu u possibbiltà li jkanta. Għal dan huma meħtieġa l-kotba tal-kant.

4. Ttejjil li jkun hemm ordni, serjeta, skiet u attenzjoni fil-Knisja, waq l-Liturgija.

5. U l-abħarri ttejjil li-celebrazzjoni tas-sagramenti kollha, mhuq b'hekk li-Quddies, sari bi ttejjilja xierga u bla-sehem shih u haj tal-fidli.

Naf li dawn is-sagramenti — kollha jer shih minhem — qed jtejjilnu f'ferti parroċċi jow knejja ta' Malta u Għawdex. Jalla oħrajn jnku fuq l-eżempju l-tajjejjil... b'hekk il-Liturgija tkun tabil-haga lezzjoni ta' hidma pastorali tal-parroċċa.

P. Gwanni Frendo O.P.



MONS. ISQOF N. CAUCHI QED JAGħMET MAGħMUDJA BIR-RIT IL-ĠDID MATUL IL-ĠINGħA LITURGIKA EWKARISTIKA.

MARIJA S.S. MTELLGħA S-SEMA

Novena Biblika u Gimgha Liturgika

Min hija Marija
Fis-sema M'għallija.

Marija Qawsalla
Imhabbra Minn Alla.

Marija Li b'arka
Li għet li-b'arka

Marija Omm l-Iben
Li għajin
Li f'ewwħ
Kull żmien

Marija Hi warda
Li feqjet
Kull marda.

Marija Hi sebh
Ta' Paċi
Ta' Rebħ
Marija Hi xemx
Li bħala
Ma hemm
Marija Bħal Palma
Li rwiefen
Tikkalma

Marija
Hi għet
Li tiegħu
M'hawnx hjel

Marija
Sultana
Ta' l-Angli
U tagħna

Bint Alla
Magħla
Magħla
Mill-bajja

Omm l-Iben
Marija
Bil-grazzja
Mimija

L-għarusu
Marija
Ta' Ruh il-Quddus

Marija
Marisna
B'imhabbek
Kebbisna
B'hekk bħalek
Fid-dija
Hdejk nigu
M'għallija.

(Kan. M.A. Apap)

DORIS JEWELLERY

1, St. Andrew Str.

79, Valinga Str., Victoria

All kinds of Fancy Jewellery in Silver, Silverware, Gold and Diamond. Watches Chaises and other Articles for Religious Service.



TOBACCO

J.C. MEJLACK ZAMMIT

Wines & Spirits Merchant

Il-Pueri

Cantores

Is-sena li ghaddiet rat il-bidu u t-waqqit ta' kor gdid fil-Katidral Dan il-kor jgħodh fil-nomru ta' ifal aghar subien u bniet kif jished il-trattat. Dan il-kor gie wkoll imwaqqaf bis-sahha tas-Sinjorina Maria Zammit L.R.S.M. li qiegħda l-iddebbia l-hra libera tagħha biex tghallim il-kant li dawn il-frat. Dan is-sogħol ta' fejda għall-progress pastorali fil-Knisja Katidrali qiegħda tagħmli bla ebda hias u remunerazzjoni kif fil-fatt b'eċċellenti u kelli joffru s-servizi tagħhom bil-kant il-membri kollha tas-zewg korijiet li hemm fil-katidral.

Idda dawn l-idli għandhom is-sodisfazzjoni li qiegħdin l-għid li-Knisja li mmenjietna biex tkun li-Messagħ ta' Krista permezz tal-Liturġija. Tant hu hekk li l-Papa Ren- tani f'diskorsi li kien għadni fuq-6 ta' April 1970 lil-Kor- jiet li jkantaw fil-Knejles qallibhom dawn il-kelmiti: "Ahna niftruhom, fuq kollox, għallix intom tafa tazaw id-doni mekkali u t-tahrig artistiku tagħhom minux biss għas-so- disfazzjoni tagħhom u ta' dawk li qiegħdin jismuqhom innma wkoll għas-serviz tal-Liturġija. Għalhekk unawhom bħala memri biex tigi-liturġija fil-Alla u biex tesprimu u tistqarru l-idli".



Il-Pueri Cantores' digħa ha- du sehem f'hafna funzjonijiet liturġici-pastorali li matul is- sena li ghaddiet b'mod spe- cjal fil-Gimgha Bħlika u li- qimgha Liturgika-Ewkaristi- ka u l-ablhaq qdew li-mis- sjeni tagħhom bil-ferh, bi- mhabba, b'rispett u b'dedi- kazzjoni u b'hekk minn eku- althom jindunaw li l-kant għadu parti speċjali u li- tas hin essenzjali xi twettig fil-kamp liturġiku. Dan il-kor wkoll ha sehem fil-pubbli- kazzjoni ta' l-Oratorju "Don Bosco" li-ok- każjoni tal-Programm Spe- cjal bi-lisem ta' "Christina Baleina" fil-granat tal-Mi- lied. F'din l-okkażjoni dan il- kor kanta xi "carols" tal-Mi- lied u gie mliqqugh b'applaw- zur milli-udjenza prezenti. L-uniformi eleganti ta' dawn il-frat tikkonsist: fi-

Is-Sinjorina Maria Zammit, L.R.S.M. tmexxi l-Kor "Pueri Cantores".

b'blouse' abjad tas-satin, waqt li l-qaliet tas-subien u d- dubliet tal-bniet hu tas-suf- musuq b'heqques bojod u kancelli. Il-frat fil-park ta' quddiem tal-blouse ikompli jkabbar l-attrazzjoni ta' din l-uniformi. Ta' min jismuq li l-uniformi ta' kull tifel u tifla għe meħjunt għall-mix- xxeblit tal-parroċċa li għi- habba f'hekk għall-hra libe- ra minn hafna hin ta' f'kre- azzjoni u ta' mistiġħ. Idda dan il-ġest jkollu l-kollabo- razzjoni li l-Komunita' parroċċali ttebi biex tara l-attrazzjoni pastorali fil-

parroċċa. U fil-aħħar li dawn il-membri tal-kor ingħidul- hemm dak li qal il-Papa pre- senti li-okkażjoni li digħa semmejna: "Ix-xogħol tagħ- kom... jibqa' jkun prezjuż u xejn ma jista' joqgħod min- loku... Ix-xogħol tal-kor... sar aktar importanti u effeti- tiv skond in-normi tal-Kon- ciliu fuq il-riforma liturġika".



Madwar 100 sacerdoti għawdx jikkoncelebraw fil-mien ma Mons. Isqol N. Cauchi l'Hamba ix- Xirka 1971. Din kienet l- aghar koncelebrazzjoni li għat saret fil-giurina.

X'QALET L-"AGAPE"

L-Agape, rivista ewkaristika, tad-Dioċesi ta' Għawdex, fi- aghar hafa tagħha għamlet dan il-komment: "Fil-Katid- ra... saret ukoll il-konceleb- razzjoni bħall- ta' Hamba is- Xirka li-ghadu li filha hadu sehem 100 minn 100 sacer- doti l-ordini, id-dinjita' u l- koncelebrazzjoni u fi-Omelija prezjużi laqta li kullhadd, in- celsiva li għamel wara l- blux ma nsemmux - li-kontri- Evangelju."

MUSCATS GENERAL STORES LTD

SPECIAL

Buy your household appliances from Muscats General Stores and participate in this year's special offer

FABULOUS LOTTERY

1ST PRIZE Ford Escort De Luxe

2ND PRIZE Watt TV 24" Model 8100

3RD PRIZE Electrolux Refrigerator RF 55

4TH PRIZE Electrolux Cleaner 310

PLUS 10 PRIZES Of One Ariston Table Cooker (3 Burners) each



EASY TO TAKE PART

Buy any one of the following appliances:

ARISTON COOKER, ARISTON REFRIGERATOR, ARISTON DISHWASHER, ENGLISH ELECTRIC COOKER, ENGLISH ELECTRIC WASHING MACHINE, ELECTROLUX REFRIGERATOR, ELECTROLUX WASHING MACHINE, ELECTROLUX CLEANER, ELECTROLUX PRIZER, ELECTROLUX DISHWASHER, WATT TELEVISION - JACKSON COOKER

For the first £25 spent you get a Free ticket in the Fabulous Lottery plus an extra ticket for every £10 spent over £25.

For further details visit:

MUSCATS GENERAL STORES LTD.

13, Kingsway, Valletta - 609, High Road, Hamrun, and Muscats General Stores Ltd. Dealers in Malta and Gozo. DPL 20/71

FOR WORLD WIDE TRAVEL

APPLY:-

JOHN PORTELLI ENTERPRISES

E.A.T.A. AGENT

7, IT-TOKK SQUARE, VICTORIA, GOZO

Telephone: 76236

108, ST. JOHN STREET, VALLETTA, MALTA

Telephone: 27016

TOUR PLANNERS

(Minn. Dan Nikol Vella Apap)

kull kunvent.

li-kwadru jinsab li-Sagrestija
tal-Knisja Katedrali fejn j
bsu l-qasssin li-hwejjeg im
qaddsa Xbieha ohra ta' dan
li-patrijott għawdx i bene
fattur insinji ta' din li-Ko
leggjata tinsab bil-kulu
l'għamla ta' ritratt, pittur
taq-well li-Awla Kapitul

1-qadima ta' din l-imqaddas
Knisja Katidrali
Jixraq il-lisem tad-Dubai
Kjerku Nikolaz Mahnuq
qa' haj fostna bhala patra
ghawdx kbir li bi fusu
lil-Gnira ghawdxja biex
xi dejjem li quodiem fi-
soċjali u reliġjużi

nar-ruhu kul' nhar to' E-
 gha, guddess kul' nhar to'
 Sibt Ra'eb il-Madonna n fuq
 kel lill jippredikali fil-Kud.
 Gara il dak li talab Maħnuq
 qiegħed l-oħra, qiegħed l-oħra
 għal min ten' il-Gewiżi
 dha i-wirt ta' Maħnuq u
 baħtu il-Għawdex ill-Patri
 Lino Bonello Għawdx il kien
 maħrut sewwa għal-gher u
 qanqila. Miegħi kie wkol il-
 Fratelli Agħia Caruħu b'ieħ
 qiegħed l-oħra, qiegħed l-oħra
 Kinsla u Kuvent, kima fil-
 wara haba u sabta l-General
 tal-Gewiżi ordna ill-Patri-
 jeli Għawdx ta' Malta, sabieħ
 illuħan dan il-wirt tad-Dawd
 Maħnuq u il-pi-pi Għawdx
 wasaq għal qiegħed l-oħra
 qiegħed l-oħra kien taħm
 kien sa l-kien min għand il-
 Gewiżi, Minn nhar il-oħra il-
 wirt ta' Maħnuq kella jaqa'
 il-De-munnaki imma dawn
 għarab thal Għawdx imma dawn
 ma'ebethwas. Għax skod il-re-
 għed jidher qiegħed l-oħra
 qiegħed l-oħra kien taħm
 l-oħra kien taħm il-pi-pi il-
 l-oħra kien taħm il-pi-pi il-



X'Inhuma l-Oggetti	Nunru tagħb
Crieket tad-deheb	Tmien
Labin tad-deheb	Tnejn
Ktaġien tad-deheb	Wahda
Imsejjet tad-deheb	Zewġ pari
Brazzuletti tad-deheb	Tnejn
Sopra-pissidi	Tlieta
Triehi ta' l-artal	Tnejn
Kalċijiet	Tnejn
Tazza tal-fidda	Wahda
Planeti stil Gotiku	Tnejn

Min Offirhom	Kemm Offra	Lil Min Jew Ghal
Diversi Persuni	£230 5 0d	Lil S. Marja
Mill-kaxxa ta' hdejn il-bieb	£ 27 18 9d	Lil S. Marja
Mill-kaxxa ta' San Gusepp	£ 57 1 1d	Lil S. Gusepp
Diversi persuni	£ 7 0 0d	Lil S. Gusepp
Beġta ta' oggett tal-Madonna	£ 61 17 2d	
In-Nies ta' Wied Sara	£ 23 0 0d	Għali-erwieh ta' niehom
Kommunita' Parrokkjali	£107 4 6d	Għali-Massjon
Kommunita' Parrokkjali	£ 34 18 0d	Għali-erwieh tal- fratelli ta' S. Marja
Kommunita' Parrokkjali	£ 73 4 6d	Strina lil-Madonna
Kommunita' Parrokkjali	£ 85 0 0d	Għas-Seminarju
Kommunita' Parrokkjali	£123 14 6d	Għali-Parrocissjon tal-Passjon
Kommunita' Parrokkjali	£ 38 0 0d	Għali-Giungħa Liturjika
N.N.	10 dollars Kanadati	Lil S. Gusepp
N.N.	10 dollars Amerikani	Lil S. Gusepp
Kommunita' Parrokkjali	£127 7 0d	Għali-vittini tal- Pakistani
Kommunita' Parrokkjali	£112 14 6d	Għali-feasta ta' San Marja mill-Legat
Kommunita' Parrokkjali	£202 10 0d	Lil Santa Marja ta' hdejn ta' kaxxa

**Enjoy Farsons' products
and save the crowns to
participate in the next two
fabulous lotteries.
Each draw one cash prize of
ONE THOUSAND POUNDS**

Easy to participate...
 Draw any of the following Farnsons products: Farnson's
 Beers and Ales • Sweets • Cheesecakes • Creams and
 Luncheon • Snuggles Tonic • Cakes • Ginger Ale •
 American Ginger • Butty Lovers • Mission Cola • and
 over the clouds.

Two more chances to win £1,000
 Every 12 crows award you to a free ticket to
 participate in the second draw to be held on the
 20th September and in the Final Winner draw.

Exchange your crows at:
 The Brewery, Street
 Farnson's Bingham, 297 Kingsway, Farnson's
 Town Road, Shrewsbury
 Clifton Agent, New Square, Virginia.

SIMONDS FARNSONS CISK LIMITED

54, Racecourse Street, Victoria

Opri... Opri
Opri

Matul din l-e sena barra
opra tas-Sedia, li-Katidral
Ghawdex izanzun bosta
opra oħra li jagħtu xhieda
tar-rabta tal-Poplu mal-par-
rocċa tiegħu kif ukoll ta l-
ipurtu ta' kollaborazzjoni reċi-
proka li hemm bejn il-kom-
munita' tal-Bidli u l-mexxjija
tagħhom.

THE PASSION

Din Is-Sedja għadha m-
lesta minn kolloq, Imma le-
qasha l-ornati tal-bronż li
hom tispikka wisq liktar.
forom u x-xogħol kollu m-
tiegħ għal dan it-tiwig ta-
bronż li hi beda mill-lata-
Is-Sur Guze' Galea. Kie-
wkoll il-Monsinjuri msemmi
il zaru d-dar tas-Sur Ga-
hali jaraw li-xogħol tal-
rom li qed isir qabel jinfat-
ta għand il-bronzi. B'da
tu ta' xejn meta din Is-Se-
dja tmevwa d'dan il-bron-
tiewh dehra ferm isbah u
tamaw li li f'it amien tel-
kun lesta minn kolloq u
tompki skabbir li-għenit-
l-eveel tempju tal-Għ-
Għawdxia.

BALDAKIN ODID

[illegible]

huwa t'rot t' hafna sghat
ix xogh'ol ta' s'abar il x'uhud
mix - kebbel - tal - Parrocca
ghoghom jofru bla eha r
munerazzioni. U ghalihek
il-hias ta' dan ix-xogh'ol jirre-
vju minghand Genu' Ewkaris-
tija bil li fughom l'asawab il-
t'razz il sentien u l'ixxiu.

STANDARD
TAL-FRATELLANZA TA
SANTA MARIA

Din is-sena kol li-purġis-
 sajni ta' Santa Marija sa jgħu-
 janzan standard tal-Fratel-
 lanza ta' Santa Marija. Dan
 l-istandard ġie maħdum, ir-
 raknatt u meħjut mis-soci-
 etti tal-Karmun fuq id-dissini
 ta' Kan. M'Ħag Appa-
 ra. Dan l-istandard għall-
 Maria xogħi, għar-raġun li
 hied jgħi rraknatt fuq id-zewġ
 maħat tiegħi bl-istess disinn.
 Id-dissini tiegħi jikkonsisti
 "f'nome di Maria" kbira (foto
 l-istandard b'kinnura fuq ta-
 Mampalao li-l-inief għa-
 jgħu perfortament nik-
 li-kbir tal-istess knaqqi
 TILIT SOPRAPISSU
 PLANETA
 Qegħdin jibbanna
 jgħu jgħu jgħu jgħu jgħu
 nik-mab, it-tiegi jgħu
 purġetanni jgħu-katid
 ewwel, soprapissid
 mil-Familiya Treuma
 irraknatta mis-soci-
 mettanti. It-tieni a-
 minn Maria Carmu-

TLETT SOPRAPISSIDI PLANETA

[illegible]

Il-Baldakkin il-gdid,

mehjút b'xejn minn tlett.

tfailet tal-narrocce

ID-DISENN T N-XOGHOI
TAS-SEDA

Miġurall, wara li ttiġieđdin din id-deċi, oħr, saru xi diġitali ta' few, oħtomess li lili-
għad li jidher, tneq, li tagnel
kollu jidher, ta' Kniġta, Kal
dras, u oħr magħiut id-diġin
id-Suċċess, Galea tar-Ra-
pa, li Malta, din ta-Siedja
qiniet għad, wieħed mill-
għad, ta' Kniġta, ta' Kniġta
li huwa oħs Galea ta' Hal
Luqa li hadem il-kor tal-par-
roċċa ta' Hal Luqa, in-nieċa
ta' San Filip ta' Hal-Zebbug,
li kien kollu tal-Kniġta tad-
dum, ta' Kniġta, ta' Kniġta
koġliet oħra kbar, li in-jam
din id-Siedja huwa tal-
gawz, filna żewġ kwalitajiet
tal-targħ huwa tar-rovelu
ta' Kniġta, ta' Kniġta, ta' Kniġta
għallu, li ta-Sur oħs, ta' Kniġta
disinjatur, fimmien mal-mas-
truduxxa xara kemmi-din tal-
Kniġta, Kattidrali minnha
id-nieċa koġli. Min-naha
oħra, ta' Kniġta, ta' Kniġta, ta' Kniġta
na kien oħs, Min-naha
vanni Galea murru bozta dras
ta' Hal Luqa bier jaras din ix-
għad ta-Siedja li huwa ta-
jinnuq mandum bi preċiżio-
ni, ta' Kniġta, oħra kien wieħed
ta' Kniġta, li xixid id-Siedja
wiegħ aktar meta jaraha
wiegħajiet id-Kniġta.

PARIR TA' NIES KOMPETENTI

[illegible]